



ศูนย์ดูแลเด็กที่ช่วยเหลือกันและกัน (MHCCC)
Mutual Help Child Care Centre (MHCCC)



โครงการดูแลเด็กที่สนับสนุนโดยเพื่อนบ้าน (NSCCP)
Neighbourhood Support Child Care Project (NSCCP)

กุมภาพันธ์ ค.ศ. 2020
February 2020

泰文及英文版本
Thai & English Versions

ลักษณะการให้บริการ

- การให้บริการนี้สร้างขึ้นโดยองค์กรท้องถิ่นที่ไม่แสวงหาผลกำไร สมาคมสตรี กลุ่มโบสถ์ ฯลฯ
- ส่งเสริมการช่วยเหลือดูแลเด็กกันและกันในระหว่างเพื่อนบ้าน
- กิจกรรมถูกดำเนินการในรูปแบบที่ช่วยเหลือดูแลเด็กกันและกันโดยอาสาสมัคร เพื่อนบ้าน และ/หรือพ่อแม่โดยส่วนใหญ่

Service Nature

- Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc.
- Promote mutual help on child care within the neighbourhood
- Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and/or parents in the form of mutual help child care group

กลุ่มเป้าหมายของการให้บริการ

เด็กที่อายุ 0-3 ปี (ผู้ประกอบการบริการจะให้บริการดูแลเด็กเล็กกับเด็กที่อายุ 3-6 ปีตามความต้องการ)

Service Target

Children aged 0 to under 3 (Service operators may provide child care service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

เวลาเปิดบริการ

เวลาเปิดบริการที่ยืดหยุ่นและครอบคลุมตอนเย็น บางวันสุดสัปดาห์และบางวันหยุดนักขัตฤกษ์

Service Hours

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays

* บางศูนย์ให้บริการโดยการนัดหมายในเวลากลางคืน วันสุดสัปดาห์และวันหยุดนักขัตฤกษ์

* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

ค่าบริการ

- ตามที่กำหนดโดยผู้ให้บริการ
- ครอบครัวที่มีรายได้ต่ำที่มีความต้องการทางสังคมในบางMHCCCsสามารถขอการยกเว้นค่าบริการครึ่งหนึ่งหรือทั้งหมด

Fee Charging

- As determined by service operators
- Full or half fee waiving for low income families with social needs in some MHCCCs

ขั้นตอนการขอ

ส่งคำขอไปที่MHCCCs

Application Procedure

Direct application to MHCCCs

ลักษณะการให้บริการ

- ให้บริการดูแลเด็กด้วยความยืดหยุ่น
- ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของประชาชนและการช่วยเหลือกันและกันในระหว่างเพื่อนบ้าน
- การให้บริการรวมทั้งสองส่วนประกอบ: การให้บริการดูแลเด็กในครัวเรือนและกลุ่มดูแลเด็กในศูนย์

Service Nature

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

กลุ่มเป้าหมายของการให้บริการ

การให้บริการดูแลเด็กในครัวเรือน: เด็กอายุต่ำกว่า 9 ปี

Service Target

Home-based child care service: Children aged under 9
Centre-based care group: Children aged 3 to under 9

กลุ่มดูแลเด็กในศูนย์: เด็กอายุ 3 ถึง 9 ปี

Service Hours

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.
Centre-based care group: Operates till late evenings and covers some weekends

เวลาเปิดบริการ

การให้บริการดูแลเด็กในครัวเรือน: 7 a.m. ถึง 11 p.m.

Fee Charging

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Full or half fee waiving for low income families with social needs

กลุ่มดูแลเด็กในศูนย์: ดำเนินงานจนกลางคืนและครอบคลุมบางวันสุดสัปดาห์

Application Procedure

Direct application to service operators

ค่าบริการ

- ตามที่กำหนดโดยผู้ให้บริการ
- ตามที่กำหนดโดยผู้ให้บริการและได้รับการอนุมัติจากกรมสวัสดิการสังคม (SWD)
- ครอบครัวที่มีรายได้ต่ำที่มีความต้องการทางสังคม สามารถขอการยกเว้นค่าบริการครึ่งหนึ่งหรือทั้งหมด

ขั้นตอนการขอ

ส่งคำขอไปให้ผู้ให้บริการโดยตรง



บริการดูแลเด็ก Day Child Care Services

การสอบถาม
ฮอตไลน์ของกรมสวัสดิการสังคม (SWD): 2343 2255
เว็บไซต์: <http://www.swd.gov.hk>

Enquiry
Social Welfare Department Hotline: 2343 2255
Website: <http://www.swd.gov.hk>





อย่าปล่อยให้เด็กอยู่ตามลำพัง

การแนะนำ
 เพื่อช่วยพ่อแม่ที่ไม่สามารถดูแลเด็กของพวกเขาโดยชั่วคราว เพราะการทำงานหรือเหตุผลอื่นๆ รัฐบาลให้ความช่วยเหลือด้านการเงินกับองค์กรนอกภาครัฐเพื่อให้บริการดูแลเด็กที่หลากหลายเพื่อตอบสนองความต้องการที่แตกต่างกันของพ่อแม่และเด็กเล็กของพวกเขา

Don't Leave Children Unattended Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidises non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.



ศูนย์บริการดูแลเด็ก(CCC)
 [รวมถึง CCCs อิสระและ CCCs ที่อยู่ใต้บังคับบัญชาโรงเรียนอนุบาล(KGs)]
Child Care Centre (CCC) Service
 [including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)]

ลักษณะการให้บริการ

ให้บริการดูแลเด็กสำหรับเด็กที่อายุ 0-3 ปี

กลุ่มเป้าหมายของการให้บริการ

เด็กที่อายุ 0-3 ปี

เวลาเปิดบริการ

วันจันทร์ ถึง วันศุกร์ : 8 a.m. ถึง 6 p.m.

วันเสาร์ : 8 a.m. ถึง 1 p.m.

ค่าบริการ

- ค่าบริการของ CCCs อิสระได้รับการอนุมัติจากกรมสวัสดิการสังคม (SWD) และ CCCs ที่อยู่ใต้บังคับบัญชาโรงเรียนอนุบาล(KGs) ได้รับการอนุมัติจากสำนักงานแรงงานสำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กของสำนักงานการศึกษา
- เด็กที่มาจากครอบครัวที่มีรายได้ต่ำที่รับบริการดูแลเด็กทั้งวันสามารถติดต่อสำนักงานการเงินนักเรียนของสำนักงานช่วยเหลือทางการเงินแก่ครอบครัวที่ทำงานอยู่และนักเรียน (WFSFAA) เพื่อขอการยกเว้นค่าบริการบางส่วนหรือทั้งหมด
- สำหรับจัดทำคำขอ กรุณาติดต่อ WFSFAA - สำนักงานการเงินนักเรียนหรือเข้าชมเว็บไซต์: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

ขั้นตอนการขอ

ส่งคำขอไปให้ CCCs อิสระหรือ CCCs ที่อยู่ใต้บังคับบัญชาโรงเรียนอนุบาล (KGs) โดยตรง

Service Nature

Provide child care service for children aged 0 to under 3

Service Target

Children aged 0 to under 3

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

- Service fees of standalone CCCs are approved by the Social Welfare Department and those of CCCs attached to KGs are approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau
- Children from low income families receiving full-day child care service can approach the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA) to apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee
- For making application, please contact the WFSFAA – Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or CCCs attached to KGs



ศูนย์บริการดูแลเด็กที่เป็นครั้งคราว(OCCS)
Occasional Child Care Service (OCCS)

ลักษณะการให้บริการ

ให้ความช่วยเหลือการดูแลเด็กที่นานขึ้นโดยบาง CCCs อิสระและ KG-cum-CCCs เพื่อตอบสนองความต้องการทางสังคมของครอบครัวและพ่อแม่ที่ทำงานอยู่

กลุ่มเป้าหมายของการให้บริการ

CCCs อิสระ : เด็กที่อายุ 0-3 ปี

KG-cum-CCCs : เด็กที่อายุ 0-2 ปีถึง 6 ปี

เวลาเปิดบริการ

วันจันทร์ ถึง วันศุกร์ : 8 a.m. ถึง 6 p.m.

วันเสาร์ : 8 a.m. ถึง 1 p.m.

ค่าบริการ

- ตามที่ได้รับอนุมัติจากกรมสวัสดิการสังคม (SWD)
- ครอบครัวที่มีรายได้ต่ำที่มีความต้องการทางสังคมสามารถขอการยกเว้นค่าบริการครึ่งหนึ่งหรือทั้งหมด

ขั้นตอนการขอ

ส่งคำขอไปให้ CCCs อิสระหรือ CCCs ที่อยู่ใต้บังคับบัญชาโรงเรียนอนุบาล (KGs) โดยตรง

Service Nature

Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

Service Target

Standalone CCCs: Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs: Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Full or half fee waiving for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS



การให้บริการที่ขยายเวลา (EHS)
Extended Hours Service (EHS)

ลักษณะการให้บริการ

ให้ความช่วยเหลือการดูแลเด็กที่นานขึ้นโดยบาง CCCs อิสระและ KG-cum-CCCs เพื่อตอบสนองความต้องการทางสังคมของครอบครัวและพ่อแม่ที่ทำงานอยู่

กลุ่มเป้าหมายของการให้บริการ

CCCs อิสระ : เด็กที่อายุ 0-3 ปี

KG-cum-CCCs : เด็กที่อายุ 0/2 ปีถึง 6 ปี

เวลาเปิดบริการ

วันจันทร์ ถึง วันศุกร์ : 6 p.m. ถึง 7 p.m. / 8 p.m.

วันเสาร์ : 1 p.m. ถึง 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

- * ศูนย์บริการแต่ละศูนย์อาจจะเปลี่ยนแปลงเวลาเปิดบริการของพวกเขาขึ้นอยู่กับความต้องการบริการ

ค่าบริการ

- ตามที่ได้รับอนุมัติจากกรมสวัสดิการสังคม (SWD)
- ครอบครัวที่มีรายได้ต่ำที่มีความต้องการทางสังคมสามารถได้รับเงินสนับสนุน

ขั้นตอนการขอ

ส่งคำขอไปให้ CCCs อิสระหรือ KG-cum-CCCs ที่ให้บริการที่ขยายเวลา (EHS)

Service Nature

Provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

Service Target

Standalone CCCs: Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs: Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

Saturday : 1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

- * Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Fee subsidy for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

